

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

20 FÉVRIER 1976.

PROJET DE LOI

accordant un délai moratoire d'un an, pour le remboursement des prêts en cours, contractés par les personnes victimes des inondations des 2 et 3 janvier 1976, ainsi que la prolongation d'un an de la garantie de l'Etat dont certains de ces prêts bénéficient.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Article 1.

§ 1. Les contrats de prêts en cours, contractés à des fins privées ou professionnelles par les personnes physiques ou morales de droit privé, victimes des inondations des 2 et 3 janvier 1976, dans les zones sinistrées déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sont suspendus en ce qui concerne les remboursements en capital exigibles pendant la période des douze mois qui suivent l'entrée en vigueur de la loi, pour autant que ces personnes demandent à bénéficier de cette mesure.

§ 2. Le remboursement du capital dont le paiement est suspendu, sera reporté à l'année qui suit celle de l'expiration du contrat de prêt.

§ 3. Nonobstant la suspension du remboursement du montant en capital prévue au § 1 du présent article, l'emprunteur supportera le paiement des intérêts calculés sur le solde réellement dû, jusqu'au remboursement total du prêt.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

775 (1975-1976) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

18 et 19 février 1976.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

20 FEBRUARI 1976.

WETSONTWERP

tot toekenning van een moratorium van één jaar voor de terugbetaling van de lopende leningen aangegaan door personen die het slachtoffer zijn van de overstromingen van 2 en 3 januari 1976, alsmede van de verlenging met één jaar van de staatswaarborg die sommige van deze leningen genieten.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Artikel 1.

§ 1. De contracten van lopende leningen, voor privé- of beroepsdoeleinden aangegaan door natuurlijke of privaatrechtelijke rechtspersonen die het slachtoffer zijn van de overstromingen van 2 en 3 januari 1976 in de geteisterde zones, bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, worden geschorst op het stuk van de terugbetalingen in kapitaal die opeisbaar zijn gedurende de periode van twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet, voor zover deze personen vragen om deze maatregel te genieten.

§ 2. De terugbetaling van het kapitaal waarvan de betaling wordt geschorst, zal worden overgedragen naar het jaar dat volgt op dat waarin de leningsovereenkomst verstrijkt.

§ 3. Niettegenstaande de schorsing van de terugbetaling van het kapitaalbedrag bepaald in § 1 van dit artikel, is de geldopnemer gehouden tot de betaling van de renten berekend op het werkelijk verschuldigd overschot, totdat de gehele lening is terugbetaald.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

775 (1975-1976) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

18 en 19 februari 1976.

Art. 2.

Lorsque ces prêts bénéficient de la garantie de l'Etat ou de l'intervention du Fonds de garantie, régis respectivement par la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, et la loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes, cette garantie ou cette intervention est prolongée d'un an.

Art. 3.

La demande visée à l'article 1, § 1, est adressée au prêteur dans un délai de trois mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 février 1976.

Le Président du Sénat,

Art. 2.

Wanneer voor deze leningen staatswaarborg werd toegekend, of wanneer er een tussenkomst geweest is van het Waarborgfonds bij toepassing van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie of de wet van 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening aan de middenstand, wordt die waarborg of die tussenkomst met één jaar verlengd.

Art. 3.

De in artikel 1, § 1, bedoelde vraag wordt tot de lener gericht binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 19 februari 1976.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.
